

Превод от английски език



**Да послужи, където е необходимо**

С настоящото се потвърждава, че:

„Скания България” ЕООД (наричано по-долу „Дистрибуторът”), дружество, учредено съгласно законите на България, със седалище: с. Герман, ул. „Манастирска воденица” № 5, София 1186, като дъщерно дружество, изцяло собственост на:

Scania CV Aktiebolag (наричано по-долу „Скания”), дружество, учредено съгласно законите на Швеция, със седалище: 151 87 Съодертеле, Швеция, като дружеството-майка на глобалната група Скания, както и производител на нови превозни средства под марката Скания,

е и остава назначено от Скания като официален дистрибутор и доставчик на нови камиони и автобуси на Скания, резервни части и следпродажбено обслужване на територията на България. Също така Дистрибуторът е отговорен за развитието на продажбите и мрежата за следпродажбено обслужване на Скания в рамките на територията.

Съодертеле, 24.01.2023 г.

**Scania CV Aktiebolag (publ)**

(подпис, не се чете), ПЕЧАТ

Микаел Еурениус

Адвокат – Корпоративни правни дела

*Подписаната, Лина Иванова Генева, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 1 (една) страница.*

През  
Лин

Заличено на основание ЗЗЛД



## To whom it may concern

This is to acknowledge and confirm that;

Scania Bulgaria EOOD (hereinafter “the Distributor”), a company incorporated under the laws of Bulgaria, and having its registered place of business at 1186 Sofia, Village German, Str.5 Manastirska Vodenica, and being a wholly owned subsidiary of;

Scania CV Aktiebolag (hereinafter “Scania”), a company incorporated under the laws of Sweden, having its registered place of business at SE-151 87 Södertälje, and being the parent company in the global Scania Group as well as manufacturer of new Scania branded vehicles;

has been and remains appointed by Scania as its official distributor and provider of new Scania trucks and buses, spare parts and after-sales services in the territory of Bulgaria, and that as such the Distributor is also responsible for development of Scania sales and after sales networks within that territory.

Södertälje, 24 January 2023

**Scania CV Aktiebolag (publ)**

Заличено на основание ЗЗЛД

Mikael Eurenus

Legal Counsel – Corporate Legal Affairs



# SCANIA



## Техническа спецификация на нов туристически автобус Scania Irizar i6S ( Efficient ) 13.37

**Scania, модел Irizar i6S Efficient – последен модел с нова подобрена аеродинамична форма и електронни огледала за обратно виждане допринасящи за допълнителна икономия на гориво от 13% !!!**



\*Снимките илюстрират модела!

24 часа ПЪТНА ПОМОЩ – 088 666 000 1

[www.scania.bg](http://www.scania.bg); [bg.office@scania.com](mailto:bg.office@scania.com)

**София 1186**  
с. Герман  
ул. Манастирска воденица 5  
тел.: 02/970 54 00

**Бургас 8019**  
Северна промишлена  
зона  
кв. Долно Езерово  
тел.: 056/850 565

**Велико Търново 5000**  
ул. Никола Габровски 74  
(на територията на  
Транспорт Гарант АД)  
тел.: 062/602 097

**Девня 9160**  
кв. Повеляново  
Промислена зона – юг,  
ПК25  
тел.: 052/950 650

**Русе 7000**  
кв. Долапите  
гл. път София-Русе 1-5  
43°47'20.12"N  
25°54'51.92"E  
тел.: 082/520 649



Спецификация: *Scania Irizar i6S Efficient, K 410C B4X2NI, Евро 6*

<p><b>Общо описание:</b>  Дължина на автобуса: 12,920мм.  Височина на автобуса: 3,93мм.  Ширина на Автобуса: 2,55м.  Цвят на автобуса: Сив металик  Седалки: 55+1+1  Разположение на вратите: 1-1-0  Багажно отделение – 9,57м<sup>2</sup>  Резервоар: 480л. метален  Двустранно зареждане на гориво  Резервоар Ad Blue – 80л.  Тоалетна при втора врата  Кошче за боклук при втора врата  Легло за шофьора  Достъп до леглото при стъпалата при втора врата  Антикорозионно покритие отдолу с Dinitrol 4942  Тъмен винил в горната част на челното стъкло  Структура от неръждаема стомана  ( основни елементи )  Звуков сигнал при движение на заден ход  Заклочване и аларма с дистанционно управление  Двойно остъкляване – странични и задно стъкло  Двойно тонирани странични стъкла – VG7  Подготовка за ски багажник или куфар  Подгряване на челното стъкло  Противоударно фолио в долният край на предно стъкло  25-литров резервоар за течност за чистачки  Бутон за пневматично затваряне на багажници - отвътре  Покритие на пневматиката на багажниците  Покритие на багажните рамена  Сензори в долният края на багажните капаци  LED Маркиращи светлини в края на автобуса  Автоматични дневни светлини – LED  Фарове за мъгла отпред и отзад  Пръскалка за измиване на фарове  Трета чистачка в горната част на предно стъкло  Задни и габаритни светлини – LED  Осветление в двигателното пространство  Под на багажниците със защитни алуминиеви профили  Крик, ключ за резервна гума и авария триъгълник  Резервна гума  <b>Силов механизъм:</b>  Двигател – дизелов Scania 410 к.с., Евро 6, 302kW - 410к.с.  12 степенна автоматизирана скоростна кутия - Scania-Opticruise  Ретардер  Акумулатори 2x230Ah  Автоматични предпазители</p>	<p><b>Пътнически салон:</b>  Седалки модел- модел i6 S  Странично изместване на седалките  Тапицерия на седалките от плат с подплънки  Странична тапицерия на седалките от изкуствена кожа  Подглавници на седалките от изкуствена кожа  USB вход - двоен за всяка двойна седалка  Подлакътници от към пътеката  Предпазни колани на седалките  Среден подлакътник между седалките  Колани на всяка седалка  Масичка на всяка седалка – модел i6  Мрежички на облегалките  Степенка за краката – модел i6 R4  Подова настилка – дървен ламинат имитираща  Синтетични пътеки при шофьора , отзад и на пътеката  Пердета в салона  LED лампи над пътниците  Аварийни чукчета с въже  <b>Шофьорско място:</b>  Електроуправляемо стъкло при водача  Странични огледала - камери, отопляеми, регулируеми монитори отвътре  Шофьорска седалка тип ISRI 6860 - регулируема  Тапицерия на шофьорската седалка от кожа  Подгряване на шофьорската седалка  Триточков предпазен колан  Подлакътник на шофьорската седалка - десен  Камера за движение на заден ход  Камера при втора врата  Светлинен индикатор в бутоните и на таблото за врати  Лампа с мека връзка при шофьора  Сейф-кутия при шофьора  Отделение за багаж над шофьора – заключващо се  Джоб за документи при шофьора  Дигитален часовник над шофьорското място  Микрофон при шофьора  Кошче за боклук при шофьора  Волан – регулируем по височина и дълбочина. Активен множество функции.  <b>Аудио/Видео:</b>  Мултимедийна система – Coach smart infotainment serie  Wi-Fi подготовка  Антенa за радио/телефон  Преобразувател на ток 3 000W с контакт 220V  LCD монитор отпред 22”  Допълнителни 2 бр. LCD монитора 15” в салона  Показване на навигацията на мониторите в салона  <b>Климатична система:</b></p>
--	---



<p>Табло – дигитално 7’’ Тахограф - SMART <b>Окачване и Колела:</b> Пневматично окачване на две оси Независимо предно окачване Алуминиеви джанти 22.5 x 8.25 Alcoa brushed Гуми: Michelin X Coach Z 295/80 R 22.5 Резервна гума Електронно ниво-регулиране ( ферибот ) <b>Системи за сигурност:</b> Пожаро-гасителна система - FOGMAKER - AEB, Advanced emergency braking - LDW, Lane departure warning - ACC, Adaptive Cruise Control - ESP - Electronic stabiliser programme - ASR – система против пробуксуване - TPMS – Tyre Pressure Monitoring System – система за следене налягането в гумите - ACC – Adaptive Cruise Control - Система за подпомагане стила на водача в таблото на автобуса - Cruise control with active prediction – система разпознаваща топографията до 3 км напред и съдейства за намаляване разхода на гориво Парктроник отзад</p>	<p>Автоматична климатична система eCo3 – пречистващи въздуха филтри против бактерии Отделен контрол на температурата при водача и пътниците Независим отоплител-Webasto с конвектори в салона Конвекторно отопление в салона, при шофьора, при стюарда и при втора врата 2 бр. люкове на покрива <b>Кетеринг:</b> Хладилник отпред в арматурното табло <b>Място за екскурзовода:</b> Седалка с триточков колан и подлакътник Тапицерия на екскурзоводската седалка от кожа Кедър от кожа Микрофон за екскурзовода <b>Система за управление на автопарка:</b> FMS Communicator C 300</p>
---	---

Надяваме се, че предложените от нас условия отговарят на вашите очаквания.  
За допълнителни въпроси и коментар оставам на ваше разположение.

С уважение,  
Ивайло Евтимов,  
Продажби автобуси  
Скания България ЕООД  
Моб. тел.: 0885 131 868



Съпроводителна документация при доставка

1. Сертификат за съответствие ( CoC ) отговарящ на ЕС регулации
2. Ръководство за експоатация на български език на хатриен носител
3. Безплатно електронно интернет приложение на ръководство за експоатация
4. Сервизна информация за периодичност на техническите обслужвания
5. Всички необходими документи за регистрация в КАТ
6. Сертификат удостоверяващ емисиите на двигателя EURO 6 и ниво на шум

Документ за представителство Оторизационно писмо от производителя

22.06.202  
гр. София



Превод от английски език



Irizar S. Coop. | Zarauz (Leizor), B-20216 Ormaiztegui (Gipuzkoa) | Spain | T +34 943 80 91 00 | F +34 943 88 91 01 | irizar@irizar.com | www.irizar.com  
S.A.T. | Irizarre - Kategoria politonoko | 20212 Olaberria (Gipuzkoa) Spain | T +34 943 80 53 80 | F +34 943 16 10 89

## ДА ПОСЛУЖИ, КЪДЕТО Е НЕОБХОДИМО

С настоящото се потвърждава, че:

„Скания България“ ЕООД (наричано по-долу „Дистрибуторът“), дружество, учредено съгласно законите на България, със седалище: с. Герман, ул. „Манастирска воденица“ № 5, София 1186, като дъщерно дружество, изцяло собственост на:

Scania CV Aktiebolag (наричано по-долу „Скания“), дружество, учредено съгласно законите на Швеция, със седалище: 151 87 Съодертеле, Швеция, като дружеството-майка на глобалната група Скания, както и производител на нови превозни средства под марката Скания,

е и остава назначено от Скания като официален дистрибутор и доставчик на нови камиони и автобуси на Скания, резервни части и следпродажбено обслужване на територията на България. Също така Дистрибуторът е отговорен за развитието на продажбите и мрежата за следпродажбено обслужване на Скания в рамките на територията.

Освен това, IRIZAR S.Coop, испански производител на автобуси, назначава „Скания България“ ЕООД да дистрибутира автобусите с двойна търговска марка SCANIA-IRIZAR и упълномощава „Дистрибутора“ да участва в търга, обявен от АЕЦ „Козлодуй“ с автобусите под общата ни търговска марка SCANIA-IRIZAR.

Ормайстеги, 26.06.2023 г.

Хавиер Гойкоечей  
Директор „Износ“ за IRIZAR  
(подпис, не се чете)

Подписаната, Лина Иванова Генева, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:  
Лина Заличено на основание  
ЗЗЛД



TO WHOM IT MAY CONCERN

This is to acknowledge and confirm that;

Scania Bulgaria EQOD (hereinafter "the Distributor"), a company incorporated under the laws of Bulgaria, and having its registered place of business at 1186 Sofia, Village German, Str.5 Manastirska Vodenica, and being a wholly owned subsidiary of;

Scania CV Aktiebolag (hereinafter "Scania"), a company incorporated under the laws of Sweden, having its registered place of business at SE-151 87 Södertälje, and being the parent company in the global Scania Group as well as manufacturer of new Scania branded vehicles;

has been and remains appointed by Scania as its official distributor and provider of new Scania trucks and buses, spare parts and after-sales services in the territory of Bulgaria, and that as such the Distributor is also responsible for development of Scania sales and after sales networks within that territory.

Additionally IRIZAR S.Coop , bus and coach spanish manufacturer : appoints Scania Bulgaria EQOD to distribute SCANIA-IRIZAR dual branded coaches and allows "the Distributor" to participate in the tender NPP Nuclear Power Plant in Kozloduy with our common branded SCANIA-IRIZAR.

Ormaiztegi , 26<sup>th</sup> June 2023

Javier Goikoetxea

IRIZAR Export Director

Заличено на основание ЗЗЛД